



KAUDERWELSCH

Isländisch

Wort für Wort

- Má tjalda hér?
- mau tjalda chjär
- (man-)darf zelten hier
- Darf man hier zelten?

Wichtiges auf einen Blick

a	a	f	i	t	tjä
á	au	j	joð	ú	u
b	bjä	k	kau	v	waff
d	djä	l	ättl	x	äx
ö	äö	m	ämm	y	üfselon-ee
e	ä	n	änn	ý	üfselon-i
é	jä	o	o	þ	thottn
f	öff	ó	ou	æ	ai
g	gjä	p	pjä	ö	ö
h	hau	r	ärr		
i	è	s	äß		

Alphabet

ch	weiches „ch“ wie in „ich“
chj	Verbindung von „ch“ + „j“ wie in „Mädchen“
ch-s	raues „ch“ und „s“ wie in „Lachsalve“ (allerdings mit stimmlosem „s“!)
è	geschlossen wie in „See“, nie wie „ä“!
G	weiches „g“, fast wie stimmhaftes „ch“
h	wird immer gesprochen, ist kein Dehnungszeichen wie im Deutschen
H	deutliches „h“ vor Mitlauten
i	stets spitz wie im deutschen „nie“
j	wie „j“ in „Jäger“
ng-g	wie „ng“ + „g“ in „Langgasse“
o	offenes „o“ wie in „oft“
ö	offenes „ö“ wie in „öffnen“
r	rollendes Zungenspitzen-r wie im Italienischen
s	stimmloses „s“ wie in „essen“
ð	stimmhaftes „th“ wie im engl. „this“
th	stimmloses th wie im englischen „thunder“
v	wie „v“ in „Vase“

Lautschrift

So funktioniert das Kauderwelsch-Prinzip

1. Die zusätzliche Wort-für-Wort-Übersetzung verdeutlicht die fremde Satzstruktur. Grüne Hinterlegungen zeigen Lücken zum Einsetzen von Wörtern bzw. Alternativen zum Auswählen an.

Fremdsprache	Hvar er umferðamiðstöðin?
<i>Lautschrift</i>	<i>kvar är umfärðaméðstöðin</i>
<i>Wort-für-Wort</i>	<i>wo ist Busbahnhof-der</i>
<i>Übersetzung</i>	<i>Wo ist der Busbahnhof?</i>

2. Dies erleichtert anschließend das Einfügen der gewünschten Wörter in die Sätze.

veitingahús (s2)*	ein Restaurant
verslun (w5)	ein Supermarkt
bensínstöð (w3)	eine Tankstelle
verkstæði (s3)	eine Werkstatt

*In Klammern ist die Beugungsklasse des Wortes angegeben (s. Seite 23).



Im Wörterbuch am Ende des Buches gibt es noch mehr Wörter, die man beliebig austauschen kann.

Inhalt

i	Vorwort.....	5
	Die isländische Sprache	8
	Hinweise zur Benutzung	10

Isländisch lernen

?	Alphabet und		Wessen?, Wem? oder	
	Aussprache.....	12	Wen?	45
•	Ö-Regel und		Possessivpronomen	46
	Ausfallregel	20	Verben.....	48
	Fälle	21	Sein und Haben.....	56
	Nomen	22	Modalverben.....	59
	Beugung des		Auffordern und	
	Artikels	30	Befehlen	62
	Adjektive	31	Ausdrücke für	
	Beugung der		„sich“	63
	Adjektive.....	32	Konjunktionen.....	64
	Steigern und		Verneinung.....	66
	Vergleichen	35	Präpositionen.....	67
	Adverbien	40	Wortstellung.....	69
	Dieses und Jenes.....	42	Fragen.....	70
	Personalpronomen.	44	Zahlen und Zählen .	71
			Zeit und Datum.....	76

Isländisch sprechen

“	Wörter, die weiterhelfen	80	Auf dem Lande	122
	Nichts verstanden?	84	Vulkane in Action	124
	Island verstehen	87	Übernachten	129
	Die isländische Namensgebung	88	Da ist noch wer hier	132
	Anrede	89	Essen und Trinken	139
	Begrüßen und Verabschieden	90	Einkaufen	148
	Das erste Gespräch	92	Bank und Post	150
	Bitten, Danken, Wünschen	95	Kommunikation	151
	Zu Gast sein	98	Polizei	153
	Unterwegs	99	Fotografieren	154
	Wetter	116	Krank sein	155
			Schimpfen und Fluchen	158

Wörterbuch

AZ	Wörterbuch Deutsch – Isländisch	161
	Wörterbuch Isländisch – Deutsch	178
	Beugungstabelle Nomen	196
	Beugungstabelle Verben	205
	Beugungstabelle Adjektive	212
	Liste starker Verben	215
	Der Autor	222

Auf einen Blick Isländisch



Isländisch, Eigenbezeichnung **íslenska**, ist Amtssprache in Island und wird von den ca. 380.000 Einwohnern dort als Erstsprache gesprochen.

3

besondere
Buchstaben

hat Isländisch:
ð þ æ. Sie kamen
mit angelsächsi-
schen Missionaren
ins Land.

53

Beugungs-
klassen

gibt es im
Isländischen.
Viele beinhalten
aber nur ein paar
Wörter.

0

Dialekte

weist das
Isländische auf.
Es variiert kaum
in den einzelnen
Landesteilen
Islands.

Vorwort

Island – das ist das Land von Gletschern und Vulkanen, Pferden, Björk und Skyr. Island ist aber auch das Land einer der urtümlichsten Sprachen Europas, die sich in den letzten tausend Jahren weitaus weniger verändert hat als Deutsch. Das gab es so ja noch gar nicht, als die ersten Siedler ihre altwestnordische Sprache mit auf die Insel brachten. Seither wurde das Isländische durch sagenhaftes Literaturschaffen gehegt und gepflegt, gleichzeitig aber immer behutsam an die Erfordernisse der Zeit angepasst. Auf allen wissenschaftlichen und technischen Gebieten ist es gelungen, genuin isländische Wörter zu prägen. Man kann in Isländisch über Atomphysik oder Zyklen auf den Finanzmärkten diskutieren, (fast) ohne ein einziges „internationales“ Wort zu gebrauchen. Es heißt nicht „mikroskopi“ oder so ähnlich, nein, die Isländer benutzen eine **smásjá** („Kleinschau“) im Labor, die mit Elektronen betrieben denn auch konsequent **rafeinda-smásjá**, wörtlich „Reibeeinheiten-Kleinschau“ heißt.

Die Isländer sind ihrer Sprache, ihren Sagas und Dichtern innigst verbunden – viel mehr, als wir uns das vorstellen können – und schätzen es sehr, wenn Besucher des Landes ihrer Sprache Interesse entgegenbringen. Umso mehr, als sie das in der Regel nicht erwarten. Mit Englisch kommt man zwar schon so durch, es ist aber, so meine Erfahrung, eine ganz andere, entschleunigte und viel tiefergehende Reise, wenn im fremden Land hier eine Aufschrift plötzlich Sinn ergibt und dort ein Gesprächsfetzen verständlich wird. Es ist schon ein klein wenig etwas Besonderes, wenn man auf die Frage **Talar þú íslensku?** „Sprichst du Isländisch?“ antworten kann: **Já, ég tala pínulítið íslensku.** – „Ja, ich spreche ein bisschen Isländisch.“

Gute Reise, wenig Regen und viele freudige, erfolgreiche Momente beim Isländisch-Ausprobieren! **Richard H. Kölbl**



Der Autor

Richard H. Kölbl begann Isländisch zu lernen zu einer Zeit im vergangenen Jahrhundert, da in Island die Ringstraße noch weitgehend ungeteert und ein darauf radfahrender, regentriefender Tourist eine kleine Sensation war. Während eines Geologiestudiums 1991/92 (das damals noch inklusive aller Prüfungen vollständig in gnadenlosem Isländisch ablief) und zahlreichen Aufenthalten danach wurde die Sprache wie zu einer Zweitsprache für ihn,

in und mit der er seit über 30 Jahren lebt, auch im Alltag zuhause (so eine Geheimsprache, die sonst niemand lesen kann, hat schon etwas). In gelegentlichen Buchübersetzungen lotet er die scheinbar unergründlichen Tiefen des isländischen Wortschatzes aus, lernt immer noch dazu und versucht, mit diesem Sprachführer anderen Interessierten einen Einstieg in diese faszinierende und eigenwillige Sprache zu bieten, die vielleicht so etwas ist wie die Urgroßtante unserer eigenen?

Impressum

Richard H. Kölbl

Isländisch – Wort für Wort

erschieden im
Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH,
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

©REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
10. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2022
Alle Rechte vorbehalten.

PDF-ISBN 978-3-8317-4333-9

Gestaltung und Bearbeitung: der Verlag
Kartografie: Thomas Buri
Fotos: der Autor, AdobeStock (Cover – tawatchai1990)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Reise Know-How Bücher finden Sie in allen gut sortierten Buchhandlungen.
Falls nicht, kann Ihre Buchhandlung unsere Bücher hier bestellen:
D: Prolit GmbH, prolit.de und alle Barsortimente
CH: AVA Verlagsauslieferung AG, ava.ch
A: Freytag-Berndt und Artaria KG, freytagberndt.com
B, Lux, NL: Willems Adventure, willemsadventure.nl
oder direkt über den Verlag: www.reise-know-how.de

Zahlen

0	núll	null	6	sex	sächs
1	einn	äitn	7	sjö	sjö
2	tveir	tvair	8	átta	auHta
3	þrír	thriir	9	níu	níü
4	fjórir	fjourir	10	tíu	tíü
5	fimm	femm			

Mehr dazu auf Seite 72

Richtungen

fyrst ... / svo ...	ferst ... / svo ...	zuerst ... / dann ...
til vinstri/hægri	tel venstre/haiGre	nach links / rechts
beint áfram	baint auffram	geradeaus
til baka	tel baka	zurück
andspænis	andspaines	gegenüber
langt / nálægt	laungt / nauleicht	weit / nah
hér / þar	chjær / thar	hier / dort

Mehr dazu auf Seite 100

Zeit

í gær	i gjair	gestern
í dag	i daG	heute
á morgun	au morgün	morgen
um daginn	üm daijenn	neulich
strax	strachs	sofort
alltaf / aldrei	altaf / aldräi	immer / nie
oft / sjaldan	oft / sjaldan	oft / selten

Mehr dazu auf Seite 76

KAUDERWELSCH

Isländisch

Wort für Wort



Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“.



Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden.



Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren.



Aussprachebeispiele

QR-Code scannen
oder auf:
[www.reise-know-how.de/
kauderwelsch/013](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/013)

Reise Know-How
Verlag Peter Rump
GmbH, Bielefeld